



Numéro 4/84 - Novembre 1984

BULLETIN D'INFORMATIONS INTERNES

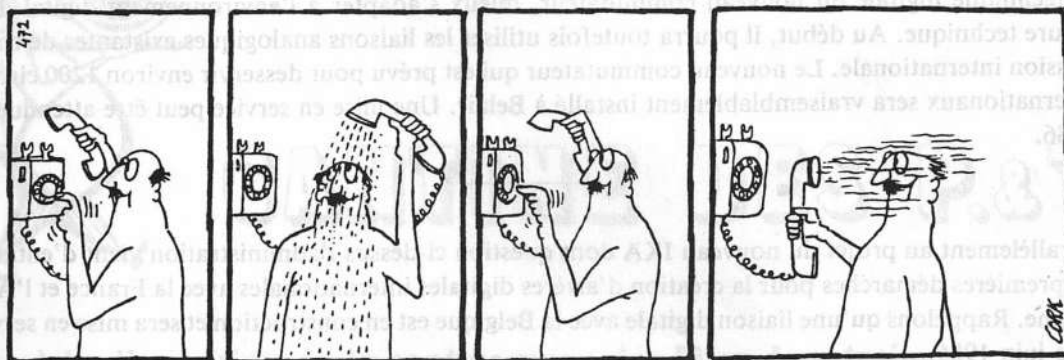
Dans cette édition:

- 1) *Inauguration du nouveau bureau de poste à Bertrange*
- 2) *Nouvelles brèves de la Division des Postes*
- 3) *Nouvelles brèves de la Division des Télécommunications*
- 4) *Mise à disposition de la cantine pour des fêtes de retraite*
- 5) *Le Calendrier des vacances scolaires 1984/85*
- 6) *Den Zéchen an Documentatiouns Service*
- 7) *La Comission consultative*
- 8) *Cours d'initiation à l'informatique. Rapport final*
- 9) *Le Courrier des lecteurs*
- 10) *Petites Annonces*



Le nouveau Bureau des Postes à Bertrange

Nouvelles brèves de la Division des Télécommunications



- 1) Dans le cadre de l'installation d'un second réseau d'autotéléphones, le service radio est en train d'effectuer des mesures pour déterminer respectivement de vérifier le site pour les 4 émetteurs fixes qui doivent assurer une couverture optimale du territoire en évitant des zones d'ombre étendues comme le réseau actuel les connaît. Un émetteur sera placé à la tour de Neidhausen, un second aux environs d'Ettelbruck, un troisième sera localisé à proximité de Luxembourg tandis qu'un quatrième devra couvrir le sud du pays.

- 2) La Deutsche Bundespost connaît elle aussi des problèmes de couverture, mais dans le domaine télévisuel. Un accord entre le Ministère Fédéral des P. et T et notre administration fixe les modalités pour la construction dans le bois de Stadtbredimus d'un émetteur de télévision destiné à diffuser le programme ZDF et les 3^e programmes du «Saarländischer Rundfunk» et du «Südwestfunk» vers les localités allemandes de Palzem, Beuern, Besch et Nennig.

- 3) L'appel de candidatures pour la réalisation d'un service vidéotex, a connu quelque 30 réponses de divers pays et a abouti à l'envoi à 8 firmes sélectionnées du cahier spécial des charges volumineux de plus de 60 pages. Rappelons que le service vidéotex est un système interactif de communication, avec des bases de données moyennant un terminal se composant d'un écran et d'un clavier (dans le plus simple des cas un poste de télévision avec équipement spécial), ce service emprunte les réseaux de télécommunications traditionnels.

- 4) La commande pour les deux premiers centraux téléphoniques digitaux du type EWSD ainsi que d'un centre de maintenance et de gestion séparé vient d'être passée à la firme Siemens. Il s'agit d'un commutateur à 4000 possibilités de raccordement conçu comme extension du central EWSA de Luxembourg-Belair, ainsi que d'un commutateur à 10.000 possibilités de raccordement destiné au remplacement d'équipement électro-mécanique et à des extensions au central de Luxembourg-Ville. Les livraisons devront débuter au second semestre de 1985. La technique EWSD prenant beaucoup moins de place que la technique conventionnelle, permet de résoudre le problème de l'exiguïté des locaux au central de Luxembourg-Ville.

- 5) Au central télex installé à Luxembourg-Ville une première tranche de 200 organes de raccordement télex en technique moderne EDX vient d'être installée et mise en service. Relevons que le central EDX comprend la facilité «delayed delivery»; cette facilité permettra aux usagers de déposer un message dans la mémoire prévue à cette fin dans le central public télex; c'est le central public qui se charge alors de transmettre le message aux adresses lui indiquées par l'expéditeur. Une demande d'offre pour seconde tranche d'équipements EDX, comprenant 1600 organes de raccordement destinés à couvrir la croissance inexorable du réseau télex et à remplacer 1000 organes du système électromécanique TWM en service depuis près de 27 ans, vient d'être lancée.

6) Le central international de Luxembourg-Gare (IKA - Internationales Kopfamt) commence lui aussi à se saturer. Plutôt que de procéder à une extension il a été jugé utile d'implanter un second commutateur autonome pour avoir une plus grande sécurité d'exploitation et pour pouvoir, moyennant la technique digitale du nouveau commutateur, mieux s'adapter à l'environnement digital de la future technique. Au début, il pourra toutefois utiliser les liaisons analogiques existantes de transmission internationale. Le nouveau commutateur qui est prévu pour desservir environ 1200 circuits internationaux sera vraisemblablement installé à Belair. Une mise en service peut être attendue fin 1986.

7) Parallèlement au projet du nouveau IKA dont question ci-dessus l'administration vient d'entamer les premières démarches pour la création d'artères digitales internationales avec la France et l'Allemagne. Rappelons qu'une liaison digitale avec la Belgique est en construction et sera mise en service vers juin 1985.

8) L'autorité supérieure vient de marquer son accord à une liste de 9 fournisseurs de câbles à fibres optiques et d'équipement opto-électronique proposée par l'administration suite à l'appel de candidatures dont était déjà question à cette rubrique. Prochainement un cahier spécial des charges et une demande d'offre seront envoyés à ces fournisseurs. Le marché portera sur les extensions du réseau des jonctions dans les prochaines 3 années et comprendra les relations suivantes:

Ettelbruck — Grosbous

Ettelbruck — Larochette

Wecker — Roodt/Syre

Wecker — Junglinster

Filsdorf — Remich.

L'utilisation des câbles coaxiaux se limitera aux petites distances (inférieures à 4 km).

9) Pour les équipes du service de construction opérant à Luxembourg-Ville la «Schueberfoer» est toujours à l'origine d'une petite pointe dans la période estivale. Cette année, le cap des 50 raccordements temporaires à établir au Glacis vient d'être franchi.

Den Zéchen- an Documentatiouns Services (S.D.D.)



**Göschter
an
Haut**

e Bleck op d'Bureausraum....

Geschichtlechen Reckbleck

Dösen Service, dén sech hauptsächlech an dénen 2 läschte Joerzengten ömmer méi zou engem wichtegen Bestanddél vun der technescher Post eropgeschafft huet, bestét haut seit ongeféier 60 Joer.

D'Automatisatioun vum Téléphone huet et mat sech bruecht dass eist Kabelnetz ömmer méi önnerrirdesch verluegt gouf. Dât eröm hât als Konsequenz dass all Kabelen hun missen an Pläng erfässt gin, déi esou wuel d'Schaltung vun den Kabelôderen wéi och den Verlâf vun dem -elo onsichtbaren - Kabel am Bueden eröm gin hun. Op des Manéier war secher gestallt dass én e Kabel, och no Jörzengten, konnt erömfannen an ausserdém wousst, watfireng Kabelôder wouhin geschalt war.

Déi Leit, déi sech òm d'Arbecht bekömmert hun, waren op de Fangeren ze zielen. Sie waren eng Art «Jean-fait-tout» - hun geplangt, gezéchent, d'Obsicht vun de Chantieren gefuert, Kabelen verluergt an gesplass, an Defekter behuef. Schaltschemaen an Situationen gouwen an kleng Täschchen-hefter gezéchent, déi-jalous - eng Art Privatbesetz bis zur Pensioon blouwen, an oft esou guer de Wé net méi zreck zur Post fonnt hun.

Mat zouhuelender Kapazität vun den Erdkabelen sin d'Schaltungen ömmer méi schwierig an onübersichtlech gin. Eng rationnell Ausnutzung vun allen Kabelöderen huet eng Virausplanung onömgängelech gemächt. Aus deser Iwerléong eraus sin déi sougenannten Schaltschéma'en entstân no dénen nach haut all Kabel gesplass gött. Bis an d'60^{er} Joer eran huet de Kabelservice, dém démols den Zéchebüro ugeglicdert wâr, d'Arbecht matt ausgefouert. Déi éisten Pläng, déi mer nach haut an eisen Archiven hun, réchen bis an d'20^{er} Joeren zreck. D'Ausmöss, allerdengs, vun den démolegen Netzer war esou kleng dass eng ganz Kabelstreck, (vun der Zentral bis op den läschten Verdelerpunkt) op én énzegt Blât gepasst huet.

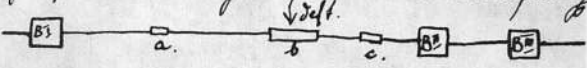
12 Mai 1928.
Brounen N° 2
Gaspericher Berg. Kondensatorkasten
repariert resp. Erdstifte eingesezt.
Ludwig - Klyppner

25 August 1928
Brounen N° 1.
Luxemburg Escherstrasse. Kondensatorkasten
neue Erdstifte beigesezt.
Ludwig - Paschke

28 August 1928
Brounen N° 12
Bach-Neudorf. Kondensatorkasten
neue Erdstifte beigesezt.
Saumwein - Klyppner

31 August 1928
Brounen N° 6
Bettendorf-Jaeger. Kondensatorkasten
neue Erdstifte beigesezt.
Saumwein - Klyppner

17 November 1928.
Defekt in Hollerich.
Gaspericher-Berg 15 m von Eisenbahnführung
↓ deft.



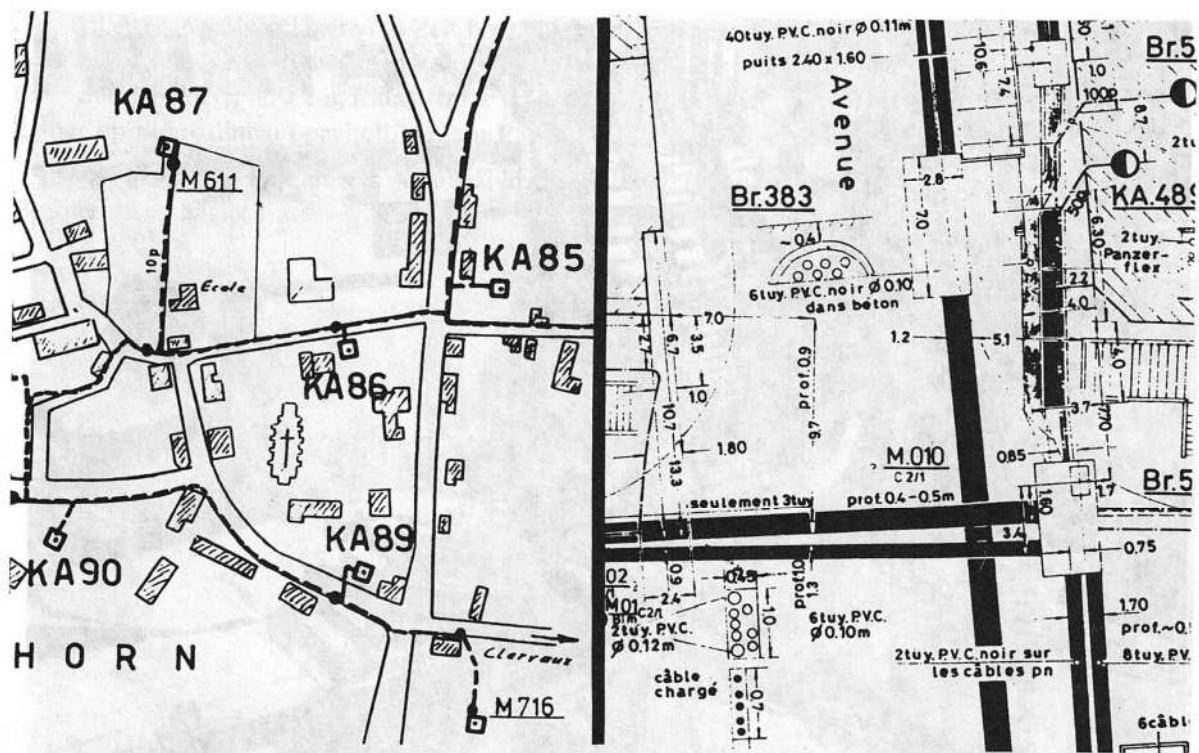
Brounen 1 = Escherstrasse. Lorus.
Huffe a = Escherstrasse 20 m vor Wohnung
" b = 15 m vor Eisenbahnführung (des Petrus)
" c = Escherstrasse nach Mühlweg.
Brounen " = Gaspericher Berg.
" " = Escherstrasse. Kellerei.

Auszug aus engem Arbeitsheft vun fréier

Wendepunkt an Opschwung

Géint Enn der 50^{er} Joer hât dât önnerridescht Kabelnetz esou grouss Ausmössen ugeholl, dass sech d'Noutwendegkét erginn huet aus dém démolegen, schwächen Zéchebüro an égestännege Service opzebauen. Wann d'ösen Service ufangs och nommen eng éischer önnergeuerdent Roll gespilt huet, da sollt dât sech dach awer ganz rapid änneren. Vun 1965 un gouwen permanent nei, a fir un allem jong Leit agestellt, wât d'Bild vum S.D.D bis op den heitegen Dâg bestänneg verännert huet. Eng égen an komplett ausstaffiert Donkelkummer huet déi bis dohin méiséileg an ongenau Vergrößerungs- an Kopiertechnik ofgeléist. Modern Zéchendöschchen mat entsprechenden Zéchemaschinen koumen an d'Plätz vun dénen verälten Schreiwöschchen aus Holz an primitiven Zéchebrieder. Aus Secherhétsgrönn hun speziell metallenen Plängschief déi onzeitgeméiss a monstruös Holzchief vu fréier ofgeléist.

Mä nôt nommen den äusserlechen Aspekt vum S.D.D. huet changéiert, och sein Aufgabenberéich weist sech haut an engem ganz änneren Licht. Zwar gin nach ömmer Situationen, Kabelübersichtspläng a Schaltschéma'en gezéchent wéi virun 40 - 50 Joer, mä wât fir én Oennerschéd zu dénen laienhaften «Skizzen» vun démols. Flugopnahmen an Kadasterpläng erlâben eis haut Kabeltopographien opzehuelen mat enger bis dohin nie gekannter Präzision. Détailléiert Schalt-, Iwersichts- an Kréizungspläng an Normformaten erméiglechen én schnellen Iwerbleck an Ableck an all Schaltungen, égal wéi komplizéiert d'ösin.



Situationspläng freier

an haut

Niewt dénen un sech méi traditionnellen Arbechten féiert den S.D.D. haut awer och nach wait gefächert Palette vun allen méiglechen Dénsgschtléschungen aus.

Den heitëgen, erwiderten Aufgabenberëich

Werfe mer emol é Bléck hannert d'Kulissen:

Am Moment verfügt den S.D.D. iwert 42 Mann déi op verschidden Arbeitsbereiche opgedélt sin. Esou fuhren z.B. dāgdégelech 6 Equipen eraus fir d'Topographie vun eisen neien Kabelen opzehuelen, an den Entrepreneuren op hiren Chantié'en uechter d'ganz Land de Verlāf vun den Telefonskabeln unzeweisen. Sollt dōse Verlāf éwer nōt genau festleien (wēi dāt bei éleren Kābelen leider nach ömmer ganz oft de Fall ass) da muss op en elektronischen Kabeldetector zrēckgegrāf gin, - én modernen Apparat - dēn haut zur Standardausrüstung vun all Team gehéiert. Dōs Uweisongen hun derzou bëigedroen dass déi Beschiedegungen vun Telefonskabeln bei Erdārbechten an déne lāschte Joer drastesch zrēckgāngen sin.

Zum haitegen Aufgabenbereich vum S.D.D. gehéiren waiderhin all méiglech technesch Zéchnongen fir Informations- an Studienblieder, fir Télécommunicationsbroschüren an öffentlechen Ausschreiwungen, - hien schafft Landkarten aus fir speziell Zwecker, zéchent Statistiken fir den Rapport de Gestion, mecht topographesch Auswertungen fir Richtfunkprojet'en usw.

Doniewt kōnnt et och nōt sēlen fir dass un d'kōnschtlersch Begabungen vun énzelen Kollégen aus dem S.D.D. appelléiert gött, fir speziell dingschtlech Sonderoptrag auszeféieren (z.B. Entwōrf vun Plakaten, Dénsgschtnotizen matt Comic-strips).



Schaltschema'en an Iwersichtspläng

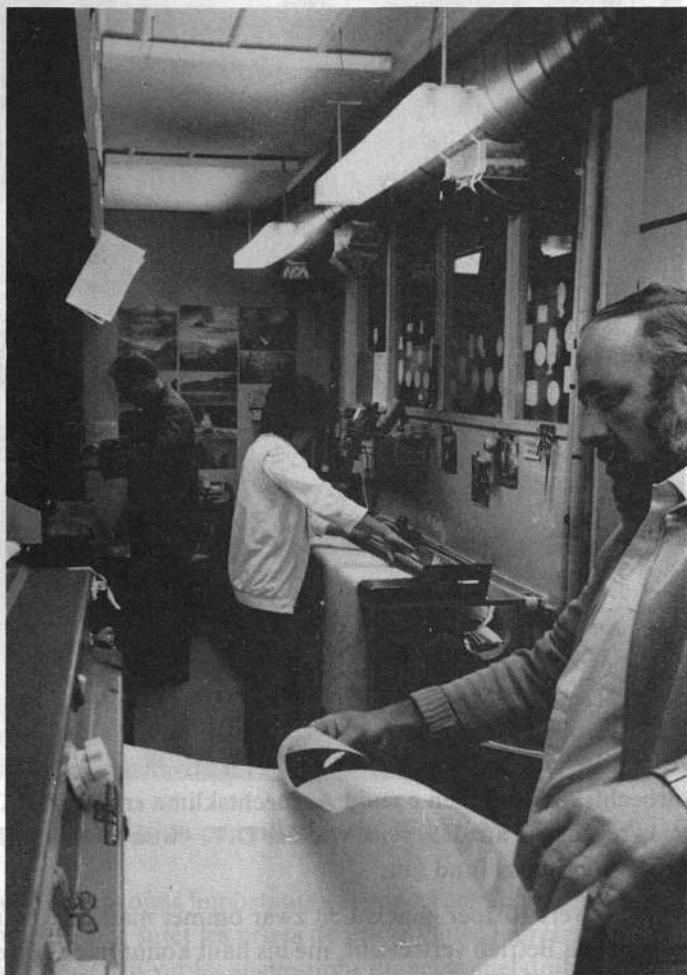
Eng âner wichtig Missioun ass dât bestännegt Ausschaffen an «à jour» hâlen vun den Iwersichts-a Kréizungspläng vir T.F. - an Pupinkâbelen souwéi d'Plangönnerlagen - schâfen fir déi an leschter Zeit vill verbréten P.C.M. -technik.



Archiven

An eisen Archiven lågeren z. Zeit òm déi 50.000 Pläng an Dokumenter, eng impressionant Zuel, déi awer all Däg nach zouhòllt. Et kann én sech virstellen dass, wann déi Dokumenter zerstéiert géifen (z.B. duerch Feier), döst eng Katastrophe fir d'ganz Land wär. Aus der Ursäch eraus gin all Pläng all 2 Joer op Microfilmen opgehol, déi am Panzerscháf vum Garer Gebai opbewahrt gin.

Niewentdém verwalten eis Archivisten eng techesch Bibliothék vum ca 340 Bicher, déi allen Beamten zougänglech ass.

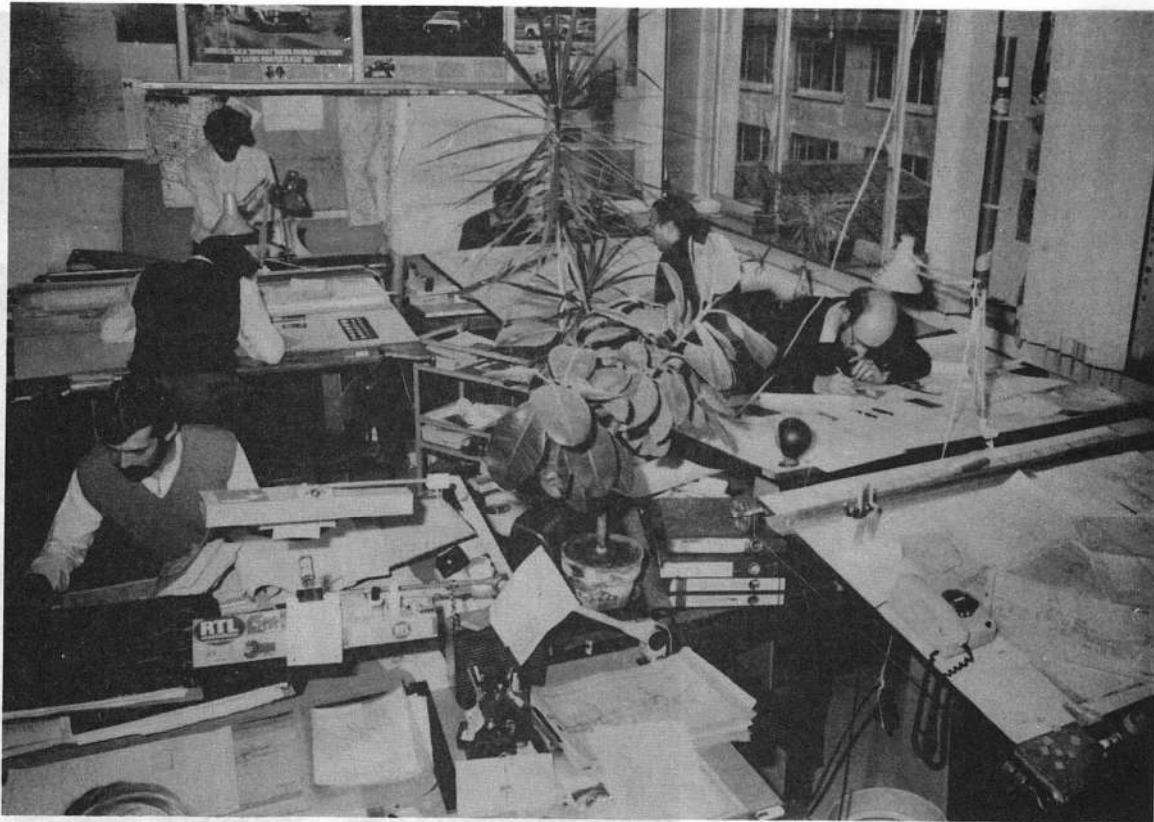


Kopéierraum matt Pausmaschinen

Déi dagdäglech grouss Nôfrò un Plangpausen huet aus enger fréierer Gelegenheitsarbecht en «full-time-job» gemât: am Kopéierraum - wou op 2 Maschinen 8 Stonnen am Däg wéi om Fliesband Pausen gezunn gin - sin 1983 30.000 m² Papeier verschafft gin, wât enger Streif vun 30 km op 1 m entsprecht. Iwregens déi enzeg Damm vum gesamten Service.

Nei Reimlechkéten

Déi nei Entwécklung huet et mat sech bruecht dass déi fréi'er Bürosreim ze kleng gouwen an durfir ass dé gesamten Service am Joer 1975 an déi Reim'lechkéten geplënnert gin an dénen hien och haut nach önnnerbruecht ass. Leider awer wäeren och dës Reim bei der explosiounsärteger Expansioun vum S.D.D. an dénen läschte Joer no kurzer Zéit op en neits ze kleng. Am deitlechsten gött engem den Oemstand kloer wann én sech am Gangk vun dem Service länst d'Plängschief muss quetschen oder wann én an ée vun de Buro'en eralüst, déi all, ouni Ausnâhm esou voll gestoppt sin dass man beschte Wöllen néischt méi kann eragoen.



Zéchenbureau ... net méi hannerzeg nach vîgenzeg

Trotz allem huet awer dât betreffend Personal bis elo nach ömmer gudd Minn zum bëisen Spill gemâch an huet mat égenen Idé'en an Initiativen dervirgesuergt dass trotz Plâtzmangel an schwierigen Aarbechtskonditiounen e gudd Aarbechtsklima erhâl gouf. De Moment awer ass é Punkt errécht gin - wéi iwregens bâl an all Service vun der D.T. - wou et weder hannerzeg nach vîgenzeg gét a wou eng global Léisung muss fond gin.

Seit iwert 10 Joer gin eis Leit zwar ömmer matt dër ominöser Idee vun engem neien Gebei fir den techneschen Betrieb verträischt, mé bis haut konnt nach kén eis konkret so'en wéini dass dann elo endlich dën éischte Spuetestech an déoser Affär gemâch gôt.

Lossen mer hoffen dass, an eisem égenen Interessen an am Interessen vun der technescher Post selwer, dösen Dâg nôt méi allzeweit eweg ass fir soumatt déi momentan, onzoumutbar Zoustänn verschwannen ze doen.

Wann én den leschten Informatiounen gléwen kann, dann drängt och erôm fir déi Hollerecher én neien Hoffnungsschimmer um Himmel duerch: bei sengem éischten Rondgang durch eist Gebei konnt eisen neien Minister sech vun eiser schwieriger Lag iwerzégen.

Redactioun: KEMMER MARCEL

La Commission consultative

A la Commission consultative sont représentées les associations syndicales des P. et T. avec 1 représentant par association à l'exception de la fédération syndicaliste des facteurs qui est représentée par 2 délégués. Chaque association peut se faire assister par un conseiller.



Les participants à la réunion de la Commission consultative du 25 juillet 1984

A la Commission consultative sont discutés les projets importants qui concernent plusieurs carrières. Il importe en effet que la direction connaisse à ce sujet les prises de position des représentants du personnel des P. et T. La possibilité de recueillir les avis sur les suggestions du personnel doit ainsi permettre à la Direction ou au Ministre de prendre en connaissance de cause les décisions.

La Commission consultative se trouve actuellement au seuil d'une nouvelle étape. Si dans le passé elle a fonctionné exclusivement sur une base consensuelle, c'est-à-dire qu'aucun texte législatif ou réglementaire ne prévoyait son institution, il existe depuis le 13 avril une instruction gouvernementale sur le représentation du personnel dans les administrations de l'Etat. Cette instruction n'envisage pas le fonctionnement d'une instance du genre de notre Commission consultative, mais elle a pourtant des incidences sur le fonctionnement de cette commission.

L'instruction gouvernementale prévoit, comme l'article 36 du statut général des fonctionnaires, que les associations syndicales soient constituées sous la forme d'une association sans but lucratif, elle institue un droit de consultation obligatoire en ce qui concerne le régime de service du personnel et les règlements relatifs à l'organisation et au fonctionnement des services. Les associations représentant le personnel disposant d'un droit de proposition en matière de promotion de la formation et du perfectionnement professionnels, en matière d'amélioration des conditions de travail, d'organisation, de restructuration et de rationalisation des services ainsi que dans le domaine de la sécurité et de la prévention des accidents. Une procédure est prévue pour les cas où un accord ne peut être trouvé lors d'une consultation entre les représentations du personnel et de la Direction: si à deux reprises des divergences sont constatées sur un problème déterminé, c'est le ministre qui décide en dernière instance.

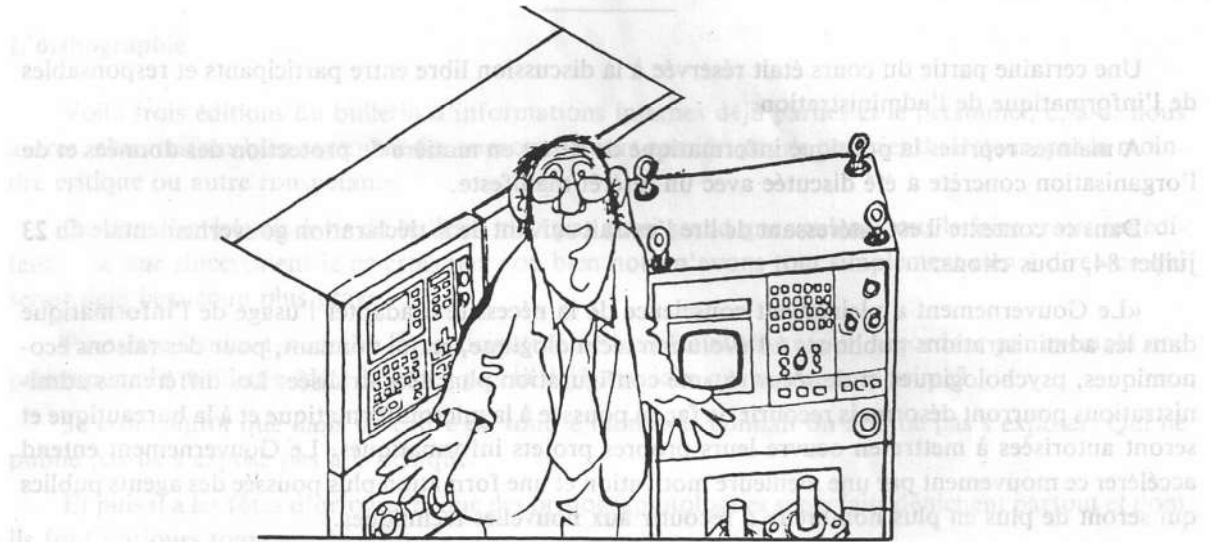
A l'avenir la Commission consultative doit par conséquent prendre en considération ces dispositions et s'appuyer sur une bonne volonté d'aboutir à des solutions qui respectent les intérêts du personnel et l'absolue nécessité d'un fonctionnement de service efficace.

Dans le passé les mises en cause de la Commission consultative ont été nombreuses: elle a été accusée de remplir une fonction alibi, la consultation a souvent été jugée comme tardive, comme «moutarde après dîner», et la Direction a été accusée de ne pas tenir compte des avis exprimés. Mais le personnel ne met-il pas trop d'espoirs dans la Commission consultative? La procédure de consultation est complexe, délicate et sinueuse, elle n'est jamais parfaite et des améliorations peuvent y être apportées en permanence. Il s'agit d'un domaine où on est toujours en-deça de ce qui est souhaitable! La direction est soucieuse de donner à la consultation son caractère préalable et son ouverture à la recherche de compromis acceptables. La commission consultative permet également la délibération sur des sujets proposés par des associations.

Le caractère consultatif de la Commission ne doit pas non plus être méconnu. Le fait que la prise de décision se situe au niveau de la Direction ou du Ministre doit être pleinement reconnu. Le rôle de la consultation consiste à améliorer la procédure de la prise de décision, qui elle s'appuie sur les avis exprimés, mais ne peut jamais les respecter tous car souvent ils se contredisent et s'excluent mutuellement.

Les structures de base existent pour que les intérêts bien compris du personnel profitent à une organisation interne bien structurée, mais il faut au préalable que, de part et d'autre, une disposition de bienveillance et de tolérance l'emporte sur le sectorisme, la méfiance et le ressentiment.

Roland JAEGER
Président de la Commission
consultative



L'Administration a organisé fin 1983 / début 1984 une série de cours d'initiation à l'informatique. Comme les objectifs visés par ces cours ont déjà analysés dans un article du Bulletin d'Informations Internes de janvier 1984, le présent article fait un bilan définitif des cours, en tire les conclusions globales et essaie d'en analyser les résultats sur base de chiffres et d'appréciations concrètes.

Tout d'abord quelques propos d'ordre général sur le déroulement des cours qui, rappelons-le, se sont tenus dans la salle d'instruction au cinquième étage du bureau de poste central à Luxembourg. Les cours ont été divisés en six sessions de 7 jours dont deux ont eu lieu en 1983, quatre autres en 1984. Deux parties distinctes ont été traitées par les participants à savoir une partie initiation à l'informatique (durée 4 jours) et une partie analyse (durée 3 jours), chaque participant ayant reçu un support de cours approprié sur les deux sujets.

En ce qui concerne les 81 participants on constate une nette dominance des carrières du rédacteur et du technicien qui l'emportent largement sur les autres carrières. En ce qui concerne la répartition par sexe 4,90 % du personnel masculin a participé aux cours, contre 4,65 % du personnel féminin.

Il est encore intéressant de remarquer que des visites du Centre Informatique de l'Etat et de la section Exploitation du service Commercial Informatique et Statistiques ont été organisées dans le cadre des cours et que différentes démonstrations pratiques ont été effectuées à l'aide d'un mini-ordinateur et d'un terminal connecté au Centre Informatique de l'Etat.

Les 81 participants ont indéniablement voulu en savoir plus sur cette nouvelle technologie qu'est l'informatique, et ils ont pris conscience de l'importance qu'elle prendra dans les années à venir.

Le service Commercial Informatique et Statistiques a élaboré un questionnaire visant à recueillir concrètement les motifs qui ont poussé les participants à s'inscrire aux cours. Voici le résultat:

21% des participants ont porté un intérêt général sur les nouvelles technologies,

13% ont reconnu le rôle croissant de l'informatique,

36% ont reconnu la nécessité de connaître de la matière p.ex. à cause de l'informatisation de leurs services respectifs.

Les autres 40% ont participé aux cours pour des raisons diverses basées plus particulièrement sur des intérêts individuels.

Les organisateurs se sont également donné les moyens pour connaître l'appréciation du cours par les participants. Ils ont rempli un questionnaire à la fin de chaque session, et ils ont introduit eux-mêmes leurs indices de satisfaction dans un mini-ordinateur qui en a fait le traitement. Le résultat est

très positif, les participants étaient satisfaits de l'organisation matérielle du cours, de la documentation, des démonstrations pratiques, des visites effectuées et de la salle du cours.

Une certaine partie du cours était réservée à la discussion libre entre participants et responsables de l'informatique de l'administration.

A maintes reprises la politique informatique de l'Etat en matière de protection des données et de l'organisation concrète a été discutée avec un intérêt manifeste.

Dans ce contexte il est intéressant de lire l'extrait suivant de la déclaration gouvernementale du 23 juillet 84, nous citons:

«Le Gouvernement a pleinement conscience de la nécessité d'adapter l'usage de l'informatique dans les administrations publiques à l'évolution technologique, en lui donnant, pour des raisons économiques, psychologiques et de sécurité, une configuration plus décentralisée. Les différentes administrations pourront désormais recourir de façon poussée à la microinformatique et à la bureautique et seront autorisées à mettre en oeuvre leurs propres projets informatiques. Le Gouvernement entend accélérer ce mouvement par une meilleure motivation et une formation plus poussée des agents publics qui seront de plus en plus nombreux à recourir aux nouvelles techniques.

Le rôle du Centre Informatique de l'Etat sera redéfini. Appelé jadis à assumer le monopole de l'exploitation informatique à une époque où celle-ci ne pouvait être assurée que par de rares spécialistes, il se bornera à constituer des bases de données générales d'un intérêt certain pour l'ensemble des administrations. Il sera chargé, ensemble avec l'Inspection Générale des Finances, de contrôler l'économie des projets informatiques des différents services publics et à conseiller les services étatiques dans le choix du matériel à acquérir.

Il est entendu par ailleurs que le Gouvernement prendra toutes les mesures pour protéger les données informatiques individuelles et, de façon générale, toutes les banques de données du secteur public.»